



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Iniziative culturali e sociali  
degli studenti



Ciclo di seminari e  
laboratori di  
lettura, traduzione e  
scrittura collaborativa

# P A E S A G G I D I V O C I

a minima coeptas, longam brevior sequenti,

ut clivo crevisse putes ...

tum lino medias et ceris alligat imas

**Lingue di lavoro:  
italiano, inglese,  
tedesco  
(con traduzione  
consecutiva)**

**Marco Polo Sapienza  
Diretta youtube**



atque in conpositas parvo curvamine flectit,

ut veras imitetur aves.

**Moderano  
Camilla Miglio,  
Matteo Iacovella**

<https://paesaggidivoci.wordpress.com/>

Per maggiori informazioni:  
[progettocelan@gmail.com](mailto:progettocelan@gmail.com)



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Iniziative culturali e sociali  
degli studenti

# PAESAGGI DI VOCI

**24 FEBBRAIO (10 -13; 15:30-17)**

***NOI TRADUTTORI, NOI LETTORI***

**ARNO DUSINI**

**KLAUS REICHERT**

<https://www.youtube.com/watch?v=qaQbBCoxmO0>

**25 FEBBRAIO (10-13)**

***VOCI-STIMMEN-VOICES***

**ARNO DUSINI**

**KLAUS REICHERT**

<https://www.youtube.com/watch?v=X1k4o1C3zpM>

**21 APRILE (9-13)**

***ECO-TRANSLATION***

**FEDERICO ITALIANO**

**21 APRILE (15-17)**

***TRADURRE POESIA***

**CHRISTINE IVANOVIC**

<https://paesaggidivoci.wordpress.com/>

[progettocelan@gmail.com](mailto:progettocelan@gmail.com)



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Iniziative culturali e sociali  
degli studenti

et ignotas animum dimittit in artes

**Arno Dusini** è professore di germanistica presso l'Università di Vienna e conta tra i suoi principali interessi di ricerca la Sprachkritik, la teoria e storia della letteratura e della traduzione. È inoltre cofondatore del laboratorio di lettura Metamorphosis, un'iniziativa nata nell'autunno 2009 in seno all'Università di Vienna. Il progetto indaga le potenzialità metodologiche e teoriche generate dalla tensione tra traduzione, letteratura e filologia; un'indagine che compie con le forme più svariate, dalla conferenza al seminario passando per incontri laboratoriali veri e propri, fedele alla natura aperta e mutevole del proprio nome.

**Federico Italiano**, nato sulla sponda piemontese del Ticino, vive e lavora a Vienna. È attualmente Senior researcher presso l'Accademia Austriaca delle Scienze e insegna Studi sulla traduzione presso l'Università di Innsbruck; da marzo a giugno 2022 sarà Senior Fellow presso l'IFK di Vienna (Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften). Inoltre, è poeta, saggista e traduttore. Ha pubblicato cinque raccolte di poesia, tra cui Un esilio perfetto. Poesie scelte 2000-2015 (Feltrinelli 2015) e Habitat (Elliot 2020, Premio "Città di Legnano - Giuseppe Tirinnanzi"). Si è, inoltre, occupato di traduzione di poesia moderna (dallo spagnolo, dall'inglese, dal francese e dal tedesco) e del rapporto tra traduzione e geografia con il suo Translation and Geography (Routledge 2016).

**Christine Ivanovic** è studiosa di letteratura presso l'Istituto di linguistica e letteratura europea e comparata dell'Università di Vienna ed ha insegnato e ricercato in Germania, Stati Uniti e Giappone. Si è concentrata su diversi campi di ricerca: lo sviluppo di una tipologia di letteratura traduttiva (riflette sul valore del co-translating come processo di scrittura e riscrittura); l'analisi delle forme e strutture dei testi letterari nel trasferimento culturale transeuropeo; nuovi approcci all'analisi e alla comunicazione della letteratura digitale (una letteratura traslazionale cosciente delle potenzialità dei media digitali per la raccolta di dati nelle discipline umanistiche).

**Klaus Reichert** è un anglista, traduttore, poeta e saggista tedesco. Ha insegnato anglistica e americanistica presso l'Università J. W. Goethe di Francoforte sul Meno. Nel 1964 è diventato redattore e, grazie alla profonda conoscenza dell'inglese, dell'ebraico e del nederlandese, ha curato le traduzioni verso il tedesco delle opere dei maggiori autori del 1900 (e non solo), come Joyce, V. Woolf, Friederike, Mayröcker. Reichert si muove abilmente anche nell'espressione saggistica, teorizzando su lettura, traduzione e letteratura. L'inclinazione verso la poesia si concretizza (come traduttore e poeta) nell'incarico di Presidente dell'Accademia tedesca per la lingua e la poesia di Darmstadt (2002 - 2011).